

Abstract: The present article aims to consider aspects of temporal planes of performatives to the proposition. Different approaches to the concepts of temporal plane and temporality are compared in the article. The article also considers the analyses of per-

formative valence bonds and their language capacity to be used in different temporal planes based on the examples of modern English prose.

Key words: temporality, temporal plane, proposition, performativity.

УДК 42

Чернышова Л.А.

О ГИПОНИМИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЯХ ТЕРМИНОВ В ОТРАСЛЕВОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ*

Аннотация: В статье предлагается антропологический подход к исследованию родовидовых отношений терминов в отраслевой терминологии. Анализируется общее и специфичное в иерархии терминов в русской и англоязычной терминологиях железнодорожного транспорта. Большое внимание уделяется различиям в гипонимических отношениях терминов в британской и американской отраслевой терминологии.

Ключевые слова: терминология, родовидовая иерархия, системность. картина мира.

Исследование системности терминологии в понятийном плане, т.е. выявление в терминологии определенной системы мысли, безусловно, представляет интерес с позиции антропологистики, поскольку отраслевая терминология – это не просто список терминов, а семиологическое выражение системности понятий, отражение научного подхода и определенной системы мышления человека.

Системный характер терминологии предполагает, что в ее рамках положение термина всегда взаимообусловлено положением других терминов. Каждая терминологическая единица занимает определенное место в терминосистеме и обладает определенным значением, которое не совпадает со значением другого элемента данной системы. При этом термины отражают взаимосвязи явлений и вещей, обозначаемых ими, и это может быть достигнуто «правильной классификацией термилируемой действительности на основе выделения родовых и видовых явлений...» [Реформатский А.А., 1986, 189]. Иными словами, само развитие научной мысли обуславливает то, что в основе любой терминологической системы лежит родовидовой принцип.

При определении того, какие понятия формируют предмет исследуемой отраслевой терминологии, мы опираемся прежде всего на принцип *genus proximum et differentia specifica*, так как он позволяет установить системные связи в данной терминологии, определить, каким образом понятия связаны между собой и как они обуславливают друг друга. Следует отметить, что при решении поставленной задачи мы сталкиваемся со значительными трудностями, поскольку железнодорожный транспорт представляет собой сложную отрасль, включающую ряд взаимозависимых подотраслей таких, как *управление процессом перевозок, строительство железных дорог, железнодорожная автоматика, телемеханика и связь, подвижной состав и тяга поездов, электрификация железных дорог*. Иными словами, это сложный синтез наук, что, безусловно, находит отражение в составе данного профессионального языка.

Необходимо отметить, что существующие словари по англоязычной железнодорожной терминологии [5; 6; 11; 12; 13] не дают четкого представления о данной терминосистеме. Отбор и способ организации материала в этих словарях различны, однако ни в одном из словарей, не делается попытка систематизации материала. Исследованные словари представляют собой составленные в алфавитном или в алфавитно-гнездовом порядке инвентарии разнородных лексических единиц.

Единственное исключение составляет «Англо-русский словарь по железнодорожной автоматике, телемеханике и связи» И. С. Глузмана [2], в котором терминология собрана и организована на основе родовидового принципа. Однако данный словарь, изданный в 1958 году, в значительной степени устарел, так как представ-

* © Чернышова Л.А.

ляет терминологию тех подотраслей железнодорожного транспорта, в которых научно-технический прогресс привел к наибольшим изменениям. Следует отметить и то, что родовидовой принцип не всегда последовательно применялся автором. Исходя из этого, мы привлекли для исследования не только лексикографические источники, но и различные современные учебники, монографии и статьи по железнодорожной тематике английских и американских авторов.

Что же касается русской железнодорожной терминологии, то поскольку не существует русских терминологических словарей в этой области знания, основными источниками специальной лексики в области железнодорожного транспорта в нашем анализе выступают прежде всего энциклопедия «Железнодорожный транспорт» [7] (то есть принципиально иной по сравнению со словарём тип лексикографического издания), учебники и научные публикации по различным железнодорожным специальностям.

Следовательно, для того, чтобы проанализировать логику построения данной отраслевой терминологии, нам было необходимо прежде всего систематизировать собранный из различных источников русский и англоязычный материал, т.е. вскрыть существенные связи и отношения между понятиями. При выявлении родовидовых (гипонимических) отношений мы опирались на научную дефиницию терминов, существующие классификации, зафиксированные в учебниках и справочниках, а также принципы деления объема понятий, предложенные С.В.Гриневым [3, 83], согласно которым:

1. При одном и том же делении необходимо применять одно и то же основание.
2. Деление должно быть соразмерным.
3. Члены деления должны взаимно исключать друг друга.
4. Деление должно быть непрерывным, переход от родового понятия должен быть только к ближайшим видовым понятиям.
5. В качестве основания деления необходимо брать не случайный, а существенный признак.

Мы начинаем с того, что попытаемся очертить круг основных понятий вышеперечисленных подотраслей железнодорожного транспорта.

Путь и путевое хозяйство: «путь» - «track»; «рельс» - «rail»; «балласт» - «ballast»; «шпала» - «sleeper» (Br.) / «tie» (Am.); «ширина колеи» - «gauge»; «стрелка» - «point» (Br.) / «switch» (Am.); «верхнее строение пути» - «permanent way»; «земляное полотно» - «railway bed» (Br.) / «railroad bed» (Am.).

Подвижной состав и тяга поездов: «подвижной состав» - «rolling stock»; «локомотив» - «locomotive»; «вагон» - «car»; «тяга» - «traction»; «haulage»; «двигатель» - (~ внутреннего сгорания) «engine», (электрический ~) «motor»; «тормозная система» - «braking system»; «кузов» - «body»; «колесная пара» - «wheel pair»; «рама» - «frame»; «тележка» - «truck»; «ось» - «axle».

Управление процессом перевозок (УПП): «перевозки» - «traffic», «transportation»; «железнодорожная линия» - «railway line» (Br.) / «railroad line» (Am.); «управление» - (в зависимости от уровня) «operation», «control», «supervision»; «пропускная способность» - «carrying capacity»; «отделение дороги» - «division»; «железнодорожный узел» - «junction»; «станция» - «station»; «маршрутизация» - «routing»; «диспетчеризация» - «dispatching»; «маневровая работа» - «switching»; «поезд» - «train»; «график движения поездов» - «train schedule»; «формирование поезда» - «marshalling»; «скорость» - «speed».

Железнодорожная автоматика, телемеханика и связь (ЖАТС): «сигнализация» - «signalling»; «централизация» - «interlocking»; «автоблокировка» - «automatic block system»; «светофор» - «light signal»; «сигнал» - «signal»; «сигнальное показание» - «aspect»; «стрелочный перевод» - «turnout»; «связь» - «communication»; «радио» - «radio»; «телефон» - «telephone»; «канал» - «channel»; «частота» - «frequency»; «схема» - «circuit»; «кабель» - «cable».

Электрификация: «ток» - «current»; «энергоснабжение» - «power supply»; «электровоз» - «electric locomotive»; «контактная сеть» - «contact system»; «контактная подвеска» - «catenary»; «тяговая подстанция» - «traction substation»; «трансформатор» - «transformer»; «напряжение» - «voltage»; «преобразователь» - «converter»; «выпрямитель» - «rectifier».

Исследование понятийной основы железнодорожной терминологии с точки зрения формирования и развития понятий свидетельствует о многоступенчатом характере этого процесса. Существенный признак предмета или явления, отражающий коренные свойства этого предмета или явления, как правило, обозначается родовым термином.

В связи с научно-техническим прогрессом, т.е. с появлением новых реалий, или с усовершенствованием тех или иных сторон предмета, явления, относящихся к сфере железнодорожного транспорта, появляется необходимость видового выделения из родового понятия. Это изменение находит отражение в развитии исходного термина. Так, например, первоначально термин

“locomotive” ассоциировался только с понятием “steam locomotive” (*паровоз*). С изобретением Р. Дизелем в 1897 году двигателя внутреннего сгорания и последующим за этим появлением локомотива с тепловым двигателем, происходит развитие понятия “locomotive”, которое становится родовым для понятий “steam locomotive” (*паровоз*) и “diesel locomotive” (*тепловоз*).

Каждая последующая ступень развития понятия фиксируется рождением нового видового понятия и номинирующего его термина. Появление тепловоза с электрической передачей породило термин “diesel electric locomotive”, а изобретение локомотива на электрической тяге обусловило появление термина “electric locomotive” (*электровоз*). Дифференциация и специализация в использовании локомотивов привела к разработке их различных типов. Отсюда появились и термины, обозначающие соответствующие понятия: “freight locomotive” (*грузовой локомотив*), “passenger locomotive” (*пассажирский локомотив*), “switching locomotive” (*маневровый локомотив*), “mainline locomotive” (*магистральный локомотив*).

Дальнейшее углубление научного знания приводит к развитию имеющихся понятий и формированию новых и, соответственно, к формированию отраслевой терминологии. Так, например, родовое понятие «скорость» получило в англоязычной и русской терминологиях следующее развитие:

Английский язык:

Speed: actual speed, authorized speed, average speed, constant speed, high speed, initial speed, maximum permissible speed, overturning speed, prescribed speed, restricted speed, ruling grade speed.

Русский язык:

Скорость: фактическая скорость, разрешенная скорость, средняя скорость, постоянная скорость, высокая скорость, начальная скорость, максимально разрешенная скорость, опрокидывающая скорость, предписанная скорость, ограниченная скорость, скорость движения по руководящему уклону.

Следовательно, по мере того, как то или иное понятие формируется, развивается, усложняется, приобретает новые свойства и признаки, появляются более специализированные видовые понятия, которые, как правило, выражаются полилексемными терминами, так как последние способны наиболее полно отобразить необходимые отличительные признаки именованного понятия. Кроме того, терминами-словосочетаниями легче, чем другими словообразующими сред-

ствами, передать принадлежность понятия, номинированного словосочетанием классификационному ряду, основанному на родовидовом отношении понятий [Даниленко В.П. 1977, 201]. Тип терминов-словосочетаний с родовидовыми связями характеризуется тем, что понятие, выраженное всем термином, и понятие, обозначенное определяемой частью термина, принадлежит к одной и той же классификационной схеме, при этом определяющая часть выражает классификационный признак [8]. Так, например, следующие термины могут рассматриваться как видовые по отношению к родовому термину «светофор» - «light-signal».

Английский язык:

Light-signal: colour light signal, dwarf light signal, position light signal, colour-position light signal, common starting light signal, flash(ing) light signal, high light signal, hump light signal, main light signal, multi-aspect colour light signal, multi-unit light signal, three-aspect light signal.

Русский язык: **Светофор:** цветовой светофор, карликовый светофор, позиционный светофор, позиционно-световой светофор, групповой выходной светофор, проблесковый светофор, мачтовый светофор, горочный светофор, светофор по главному пути, многозначный цветовой светофор, светофор с несколькими сигнальными головками, трехзначный светофор.

Нетрудно заметить, что видовые термины дифференцируют общий родовой признак и при этом выступают как “соподчинённые понятия, находящиеся в одинаковых связях с одним и тем же подчиняющим понятием” [Ахманова О.С. 1969, 10]. При этом родовидовые отношения понятий и соответствующих им терминов раскрывают системность и логику построения железнодорожной терминологии. С помощью инклюзивной связи видовые термины включаются в род (genus proximum). Differentia specifica же выделяет каждый видовой термин из ряда других терминов, которые объединены инклюзивными связями и могут быть сведены к одному и тому же genus proximum. Иными словами, принцип genus proximum et differentia specifica основан на парадигматическом отношении включения / различения.

Например, для понятия «железнодорожная линия» существенным, конституирующим является указание на совокупность технических устройств, обеспечивающих движение поездов. Этот признак является общим для всех видов железнодорожных линий, таких, как: *однопутная железнодорожная линия; двухпутная железнодорожная линия; грузовая железнодорожная*

линия; пассажирская железнодорожная линия; скоростная железнодорожная линия; магистральная железнодорожная линия; узкоколейная железнодорожная линия; железнодорожная линия с тепловозной тягой; железнодорожная линия с паровой тягой; железнодорожная линия с электрической тягой. Каждый из этих терминов характеризует определенный параметр, организуя термины в строгую научную систему. Так, параметр число главных путей объединяет термины: *однопутная железнодорожная линия; двухпутная железнодорожная линия; многопутная железнодорожная линия;*

На основе параметра ширина рельсовой колеи выделяют *узкоколейную железнодорожную линию, железнодорожную линию с нормальной колеёй и железнодорожную линию с широкой колеёй.*

На основе параметра род тяги различают *железнодорожную линию с паровой тягой, железнодорожную линию с тепловозной тягой и железнодорожную линию с электрической тягой.*

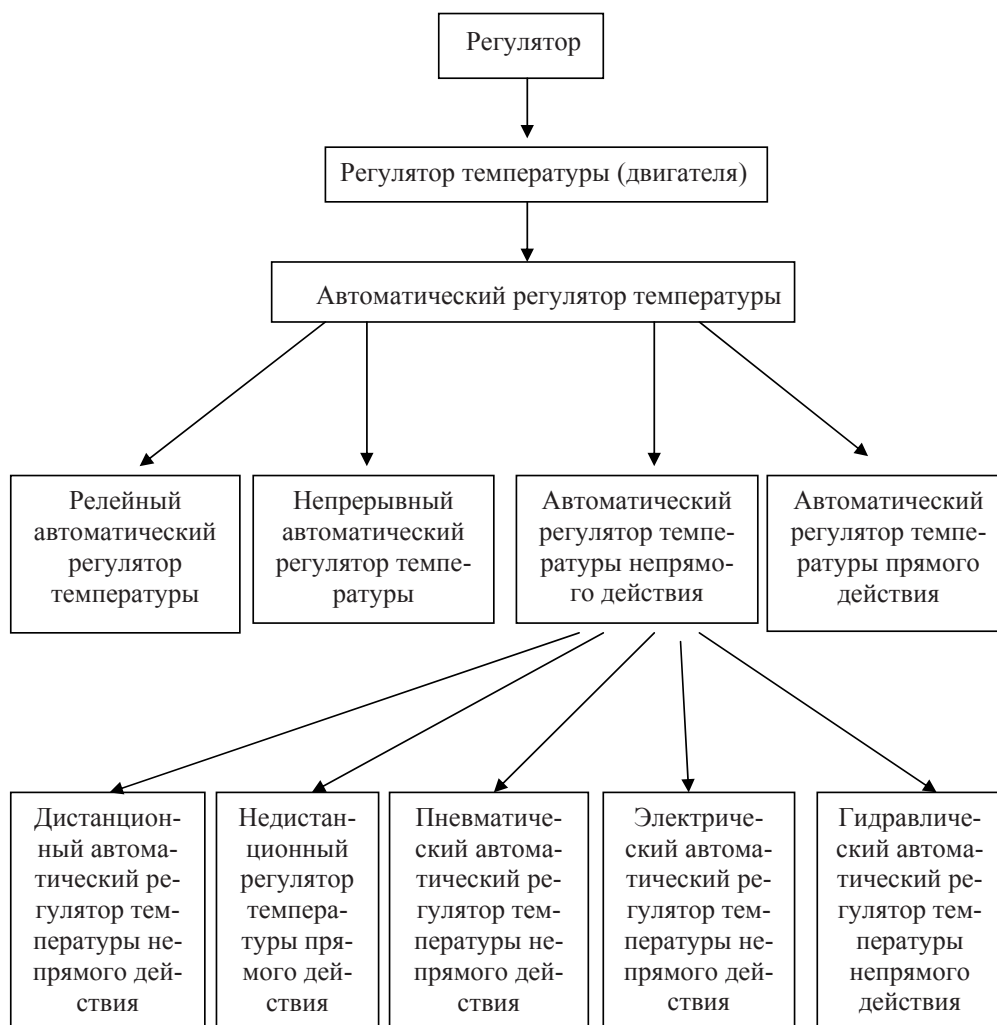
На основе параметра характер движения выделяются такие термины, как *грузовая железнодорожная линия; пассажирская железно-*

дорожная линия; смешанная железнодорожная линия; скоростная железнодорожная линия.

На основе параметра назначение линии различают *магистральные железнодорожные линии, железнодорожные линии местного значения и подъездные пути.*

Атрибутивные компоненты в видовом термине выражают обычно не качественную характеристику в общепринятом смысле этого слова, а родовидовые отношения между понятиями. Определение при этом выполняет функцию уточнения, ограничения. “Тенденция к семантико-парадигматической регулярности, т.е. к отображению в форме термина родовидовых и многочисленных неродовидовых отношений, является характерной чертой терминообразования” [Толикина Е.Н. 1970, 65].

Информация, передаваемая большинством видовых терминов, предстает как расчлененная и мотивированная. Действительно, если мы обратимся к некоторым из перечисленных выше терминов, например, таким, как *average speed, maximum permissible speed, restricted speed*, то увидим, что в самой семантической структуре этих терминов в той или иной степени раскрыва-



ется их содержание.

Следует отметить, что родовидовой принцип построения терминологии является достаточно сложным. Дело в том, что в связи с дальнейшим развитием научной мысли видовые понятия нередко приобретают большую значимость, и, развиваясь, начинают выступать как родовые понятия по отношению к формирующимся новым видовым понятиям. Так, например, термин *train operation* является видовым по отношению к термину *operation* и, в свою очередь, выступает как родовой по отношению к термину – *automatic train operation, either direction train operation* и *one direction train operation*.

Таким образом, в системе родовидовых логических отношений одно и то же понятие одновременно может быть то родовым, то видовым. Причем, как показывает анализ материала, в отраслевой терминологии широко распространены термины, отражающие несколько отличительных признаков. Рассмотрим, например, иерархию терминов из подобласти *подвижной состав*, которые развивают родовое понятие «регулятор» (см. схему на с. 134).

Нетрудно заметить, что данная родовидовая структура терминов является многоуровневой и отражает логику развития научной мысли человека-специалиста.

Важно подчеркнуть, что не все составные термины соотносятся с монологическими терминами, с которыми они формально совпадают какой-то своей частью, смысловыми родовидовыми отношениями. Например, термины *диспетчерский круг, рельсовая плеть* не связаны родовидовыми отношениями ни с какими другими видами «кругов» или «плетей» в пределах данной терминологической системы. Аналогичным образом термин *track triangle (поворотный треугольник)* не находится в родовидовых отношениях с какими-либо другими «треугольниками», которые противопоставлялись *поворотному треугольнику*.

Следует отметить, что принцип *genus proximum et differentia specifica*, столь ясный в теории, вызывает, однако, значительные трудности при его практическом применении к данному терминологическому материалу, так как часто оказывается чрезвычайно сложно последовательно отграничить полилексемные термины от так называемых метаречевых сегментов.

Важно подчеркнуть, что анализ гипонимических отношений в отраслевой терминологии выявил значительное совпадение в формировании и развитии понятий в русской и англоязычной терминологиях, обусловленное общим пониманием предмета. Отраслевая терминология

железнодорожного транспорта относится к техническим областям знания, терминология которых характеризуется высокой степенью конкретности и базируется на четко определённых понятиях. Отсюда во многих случаях возникает общность подходов к формированию и развитию многих понятий специалистами-железнодорожниками в разных странах.

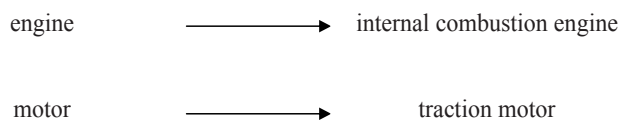
Вместе с тем очевидно, что терминология любой научной области, в том числе и железнодорожная, является результатом терминотворчества отдельных людей, со свойственным им личностным восприятием мира, живущих в условиях того или иного национального языка. Каждый язык членит объективную действительность особым, присущим ему способом. Соответственно, в разных языках закрепляется своя специфическая картина мира.

Проявлением разной категоризации действительности специалистами-железнодорожниками, говорящими на разных национальных языках - русском и английском - являются некоторые различия в структуре родовидовых отношений в исследуемых терминологиях, выявленные нами в результате сопоставительного анализа.

Так, например, в русской железнодорожной терминологии родовой термин *двигатель*, означающий одно из основных понятий подвижного состава, развивается такими видовыми терминами, как *двигатель внутреннего сгорания* (применяется на тепловозах) и *тяговый электродвигатель* (применяется в электровозах).



В англоязычной терминологии понятия «двигатель внутреннего сгорания» и «тяговый электродвигатель» описывают не один и тот же родовой термин, как в русской терминологии, а обозначаются видовыми терминами, развивающими разные родовые единицы. Так, термин *internal combustion engine (двигатель внутреннего сгорания)* конкретизирует родовый термин *engine* (под которым обычно понимают «тепловой двигатель», «силовую установку»), а видовой термин *traction motor (тяговый электродвигатель)* развивает родовый термин *motor*, номинирующий понятие «электродвигатель».



Приведем еще пример различий в иерархии терминов и понятий в русской и англоязычной терминологиях. Так, одним из основных понятий в подобластях УПП и ЖАТС является понятие «управление». В русской терминологии родовой термин *управление* конкретизируется видовыми терминами, обозначающими разные типы управления: *автоматизированное управление движением поездов, автоматизированное диспетчерское управление и диспетчерский контроль, автоматическое управление поездами* и т.д.

В англоязычной железнодорожной терминологии различные типы управления обозначаются не путем развития и конкретизации одного и того же родового термина, как это происходит в русской терминологии, а путем использования разных родовых терминов для обозначения самого понятия «управление» - control, operation, supervision: Automatic Train Operation (ATO); Automatic Train Control (ATC); Automatic Train Supervision (ATS).

Как свидетельствует материал, второй причиной несовпадений в родовидовой иерархии терминов в русской и англоязычной терминологиях являются некоторые различия в технике или технологии, используемые на железнодорожном транспорте в России, США и Великобритании. Так, например, контейнерные перевозки получили широкое распространение на железных дорогах разных стран. Однако в США они осуществляются не только обычными вагонами-платформами для перевозки контейнеров, эксплуатирующимися во многих странах, в том числе и в России, но и более низкими, двухуровневыми, которые не используются на Российских железных дорогах, так как такие вагоны не вписываются в существующие на наших дорогах габариты. Отсюда в англоязычной терминологии возникает родовой термин «double-stack» - “hauling of freight containers placed one above the other on low flat trucks”, отсутствующий в русской терминологии. В качестве атрибута данный термин используется для образования целого ряда полилексемных терминов double-stack container car, double-stack container train, double-stack container service, не представленных в русской терминологии.

Необходимо подчеркнуть, что в результате анализа британских и американских источников были выявлены различия и в гипонимических отношениях в британской и американской отраслевой терминологии. В отличие от русской терминологии, которая создавалась одним народом с присущим ему общенациональным восприяти-

ем мира, англоязычная отраслевая терминология представляет собой результат терминотворчества учёных разных стран - британцев и американцев. Очевидно, что, хотя британцы и американцы говорят на одном языке – английском, национальное видение мира у них различно, поскольку эти нации имеют разную исторически сложившуюся культуру, отличающиеся особенности исторического опыта, различную национальную литературу и искусство. Разная категоризация действительности британцами и американцами, как известно, привела к появлению разных национальных вариантов английского языка – Британского и Американского и, как показал проведенный нами анализ материала, нашла отражение и в языке для специальных целей.

Примером различий в профессиональной языковой картине мира британцев и американцев является разный семантический объем родового понятия rolling stock (*подвижной состав*) в американской и британской отраслевой терминологии. Так, американские железнодорожники, так же, как и русские, включают в подвижной состав все подвижные железнодорожные единицы, предназначенные для перевозки грузов и пассажиров, в том числе и локомотивы: *«the wheeled vehicles collectively used on railways, including the locomotives, passenger and freight cars, guard vans, etc»*. Иначе говоря, в американской железнодорожной традиции термин «rolling stock» является гиперонимом для таких терминов, как «locomotive», «car», «van».

В британской терминологии в понятие «rolling stock» не включаются локомотивы: *«rolling stock is a generic term for all types of rly vehicle other than locos, which are usually referred to separately»*. Таким образом, согласно профессиональной картине мира англичан, понятия «rolling stock» и «locomotive», находятся не в гипонимических отношениях, а стоят на одном уровне в рассматриваемой иерархической системе.

Интересно отметить, что, как свидетельствует анализ научной речи, под влиянием американской традиции, а также железнодорожной традиции других европейских стран, где понятие содержание термина «rolling stock» шире, чем в Британии, некоторые британские ученые и специалисты расширили семантику термина и стали включать *локомотивы* в понятие «подвижной состав».

Разная категоризация действительности американскими и британскими железнодорожниками привела и к различиям в формировании и развитии понятия «вагон». В американской терминологии существует родовой термин car

(вагон), который развивается видовыми терминами freight car (*грузовой вагон*) и passenger car (*пассажирский вагон*). Британские специалисты сразу разграничивают понятия «грузовой вагон» - wagon и «пассажирский вагон» - carriage, coach, не выделяя общего родового понятия.

Таким образом, анализ иерархических связей терминов с позиции антропологической лингвистики позволяет не только составить представление о содержании данной предметной области и лучше понять логику формирования отраслевой терминологии, но и выявить национальные особенности её построения, обусловленные профессиональной языковой картиной мира её создателей, что имеет большое значение для лексикографической и переводческой практики.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. - М.: Сов. энциклопедия, 1969. - 606 с.
2. Глузман И. С. Англо-русский словарь по железнодорожной автоматике, телемеханике и связи – М.: Гос. изд-во физико-математической литературы, 1958. - 428с.
3. Гринев-Гриневич С.В. Терминоведение. - М.: Академия, 2008. - 304 с.
4. Даниленко В.П. Русская терминология: опыт лингвистического описания – М.: Наука, 1977. - 246 с.
5. Закирова Е.С. Англо-русский терминологический словарь по строительству железных дорог, мостов и туннелей - М.: - Инэк, 2001. – 200 с.
6. Космин А. В, Космин В. В Англо-русский железнодорожный словарь» -М.: Маршрут, 2006. – 960 с.
7. Железнодорожный транспорт: Энциклопедия. – М.: Большая Российская энциклопедия, 1994. - 559 с.
8. Логте Д.С. Основы построения научно-технической терминологии. – М.: Изд-во АН СССР, 1961. – 158 с.
9. Реформатский А.А. Мысли о терминологии // Современные проблемы русской терминологии. – М.: Наука, 1986. – С. 163-198.
10. Толикина Е. Н. Некоторые лингвистические проблемы изучения термина // Лингвистические проблемы научно-технической терминологии. – М.: Наука, 1970. - С. 54-57.
11. Jackson A. The Railway Dictionary. – Gloucestershire: Sutton Publishing ltd., 2000. – 368 p.
12. James A. Connelly & William J. Curdy. The Railroaders' Dictionary. – Philadelphia: Railsearch Publishing Company, 1985. – 235 p.
13. Lowe D. The Dictionary of Transport and Logistics. - London.: Kogan Page, 2002 – 275 p.

L. Chernyshova

ON HYPONYMIC RELATIONS OF TERMS IN BRANCH TERMINOLOGY

Abstract: The article offers an anthropological approach to investigation of genius proximum et differentia specifica relations of terms in branch terminology. The analysis is performed of common and specific features in English and Russian railway terms hierarchy. Much attention is also paid to difference of hyponymic relations of terms in British and American railway branch terminology.

Key words: terminology, genius proximum et differentia specifica hierarchy, world picture.

УДК 81'36; 811.111

Балкова Л.В.

СТРУКТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ КАТЕГОРИИ ОПРЕДЕЛЕННОСТИ-НЕОПРЕДЕЛЕННОСТИ И СРЕДСТВА ЕЕ ВЫРАЖЕНИЯ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ*

Аннотация: В статье анализируется определяющая функция такой структуры языка как категория определенности-неопределенности, которая рассматривается с позиций современной лингвистики. Основу исследования составляют синтаксические, морфологические и другие средства выражения данной категории. Особое внимание уделяется значению категории определенности-неопределенности в тексте. Определенность, неопределенность и количественность, как таковые, рассматриваются с позиций теории

информации. Автор исследует выражение данной категории в английском языке, раскрывая ее грамматическую парадигму в свете теории категориальных оппозиций на поверхностном и на глубинном уровне.

Ключевые слова: вероятностно-статистический метод, категория определенности-неопределенности, концепт.

В связи с распространением теории информации, вероятностно-статистических методов исследования, а также квантовой теории на

* © Балкова Л.В.